





## JUNIO DE 2019

LA VIDA DE CARLOS

SALLY SALAMANDER QUIERE MASCOTA

NO CAMINAR EN LA ESCUELA

EL ASCENSO DE LAS PAPAS

EL CRIMEN ES MALO

LA TÍA DE ALEJANDRO

EL DINOSAURIO SANTIAGO

EL LAGARTO MONSTRUOSO

STEPH CURRY NECESA 'ILIMITADO'

LOS FINALES DE LA NBA

ENTRE DOS MUNDOS

# LITERAL LA REVISTA

iBienvenido a LITERAL, un proyecto de The Comprehensible Classroom! Esta revista no es una revista normal—ies una revista especial! Es especial porque es una revista por estudiantes de español, para estudiantes de español. Los autores de los cuentos son estudiantes de español y ellos escriben cuentos para otros estudiantes de español.

En esta revista, se publican cuentos originales. En particular, se publican cuentos de ficción. Los cuentos no son difíciles de comprender. iSon fáciles de comprender! El vocabulario es muy limitado.

Los autores de los cuentos en LITERAL no son autores profesionales. Los autores son estudiantes. Son estudiantes de español.

LITERAL busca cuentos y busca a autores. Si tú quieres publicar un cuento en LITERAL, visita

**<https://revistaliteral.com/submissions/>**

Les agradecemos a las editoras voluntarias de esta revista. Sin su ayuda esta publicación no hubiera sido posible.

**abrió** s/he opened  
**anuncio** advertisement  
**aprobación** approval  
**ciudad** city  
**cocina** s/he cooks  
**compra** buys  
**confianza** confidence  
**consigue** s/he finds, gets  
**dinero** money  
**estrellas** stars  
**éxito** success  
**felices** happy  
**gana** s/he earns, wins  
**hijos** children/sons & daughters  
**interesado** interested  
**llama** calls  
**negocio** business  
**nombre** name  
**perros** dogs  
**propio** own  
**puesto** position  
**quiere** s/he wants  
**recibe** s/he receives  
**siempre** always  
**sirve** s/he serves  
**tiene** has  
**trabajo** job  
**viven** live

# LA VIDA DE CARLOS

Por: La clase de la Sra. Dorfman; Princeton, NJ

Carlos quiere un trabajo. Carlos ve un anuncio en la televisión para un trabajo. Él llama al número y está muy interesado en el puesto. Él quiere el trabajo porque no tiene dinero. El trabajo es de cocinero. Él cocina muy bien y consigue este puesto en un restaurante de cinco estrellas.

Ahora Carlos tiene mucho dinero. Él compra muchas casas, computadoras, y carros. También tiene diez hijos y cinco perros. Ahora, Carlos tiene más confianza en sí mismo. Carlos abrió su propio restaurante y ahora sirve comida española. El nombre del restaurante es “Choco Taco” y es uno de los mejores restaurantes de la ciudad. Carlos recibe la aprobación de tres estrellas Michelín. Con su negocio gana mucho dinero y él y su familia viven felices para siempre.





# SALLY SALAMANDER QUIERE MASCOTA

Por: La clase de la Sra. Chronister; Churubusco, IN

Una muchacha que se llama Sally Salamander quiere una mascota. Sally Salamander es muy grande y muy feroz. Sally Salamander va a la casa de Leonardo DiCaprio. En la casa hay un perro que se llama Jordan. Jordan no es muy inteligente. Sally Salamander camina hacia Jordan, pero el perro es malo. Jordan muerde a Sally. Sally corre en la otra dirección.

Sally está muy triste. Quiere una mascota. Sally encuentra un pterodáctilo. El pterodáctilo se llama Pepper With A Hat. Pepper mira a Sally y dice "Hola." Pepper tiene miedo de Sally Salamander porque ella tiene dientes muy grandes, se acerca y la muerde. Sally se pone enojada y la ataca. Sally le pega a Pepper y Pepper llora y corre a su casa.

Sally está muy triste. Todavía quiere una mascota. Encuentra un tiburón bebé en el baño del restaurante mexicano. Ella lo mira y dice "Hola." El tiburón bebé dice 'glup.' Ella no tiene miedo y camina hacia el tiburón.

Ellos serán amigos para siempre.

**acerca** approaches

**ataca** s/he attacks

**baño** bathroom

**bebé** baby

**camina** s/he walks

**dice** s/he says

**dientes** teeth

**dirección** direction, address

**encuentra** s/he finds

**enojada** angry

**feroz** fierce

**hacia** towards

**llama** s/he calls, flame

**llora** s/he cries

**mascota** pet, mascot

**muchacha** girl

**muerde** s/he bites

**pega** s/he hits

**pone** s/he puts

**serán** they will be

**siempre** always

**tiburón** shark

**tiene** s/he has

**todavía** still



# NO CAMINAR EN LA ESCUELA

Por: McKenna & Ru (16); Alexandria, MN

El 20 de abril de 2019, Alexandria Area High School en Alexandria, Minnesota anunció a los estudiantes que está prohibido caminar en la escuela. Durante el día escolar, los estudiantes solo pueden correr. Ellos necesitan llegar a su clase cinco minutos temprano. Si la clase empieza a las 7:30, los estudiantes necesitan llegar a las 7:25. Necesitan llegar corriendo. Solo los profesores pueden caminar: los estudiantes no pueden caminar. Un estudiante dice, “Yo estoy muy feliz porque nosotros solo podemos correr. A mí no me gusta caminar. Me gusta correr.” El Gobierno de Minnesota afirmó la regla: “Los estudiantes de Alexandria Area High School –y de todas las escuelas en Minnesota– solo pueden correr en la escuela. No pueden caminar”. Normalmente, los estudiantes toman veinte minutos en llegar a clase. Al gobierno no le gustaba esta situación y por eso aprobaron la nueva regla. Si los estudiantes no siguen la regla ellos recibirán detención.

**anunció** s/he announced  
**aprobaron** they approved  
**caminar** to walk  
**correr** to run  
**corriendo** running  
**dice** s/he says  
**durante** during  
**empieza** s/he/it begins  
**escolar** school  
**está** it is

**gobierno** government  
**hizo** s/he did, made  
**llegar** to arrive  
**necesitan** they need  
**nueva** new  
**podemos** we can  
**prohibido** forbidden  
**pueden** they can  
**no pueden** they can't  
**recibirán** they will receive

**regla** rule  
**siguen** they follow  
**solo** only  
**temprano** early  
**todos** all  
**tomaban** they took  
**veinte** twenty

**cena** dinner  
**cocina** kitchen, s/he cooks  
**come** s/he eats  
**conquistar** conquer  
**ejército** army  
**fuertes** strong  
**granja** farm  
**granjero** farmer  
**grita** s/he shouts  
**hace** s/he does, makes  
**hombre** man  
**llega** s/he arrives  
**llora** s/he cries  
**magia** magic  
**mago** magician  
**mundo** world  
**parar** to stop  
**pequeñas** little, small  
**puede** s/he can  
**quiere** s/he wants  
**realmente** truly  
**[de] repente** suddenly  
**salva** s/he saves  
**solamente** only  
**son** they are  
**también** also  
**tiene** s/he has  
**vivas** you live  
**vive** s/he lives  
**voy** I go

# EL ASCENSO DE LAS PAPAS

Por: La clase de la Sra. Romatzick (13); Middletown, CT

Hay un hombre. El hombre se llama Johnny. Johnny es granjero y vive en Irlanda. Johnny vive en una granja de papas. En la granja de Johnny hay muchas papas. Hay papas pequeñas, papas grandes y también hay papas enormes.

Pero Johnny tiene un secreto. Johnny realmente es un mago. Johnny hace magia. ¡Johnny hace magia con las papas, y de repente las papas están vivas! Johnny quiere organizar un ejército de papas para conquistar y controlar el mundo.

Las papas de Johnny son muy fuertes. «¡Jajajaja! –grita Johnny–. ¡Yo voy a controlar el mundo!» Solamente hay una persona que puede parar a Johnny. La persona es...

...John Cena. John Cena llega y cocina todas las papas. ¡John Cena se come todas las papas! John Cena salva al mundo. Las otras personas gritan «¡Sí! Gracias John Cena!»

Johnny grita «¡Noooo!» y llora mucho.



además besides  
adentro inside  
ambos both  
apoyamos we support  
años years  
baja short  
compra s/he buys  
construir to build  
cosas things  
cuento story  
divertido funny  
empleada employee  
encanta  
felices happy  
ficticio fake  
gusta s/he likes  
hace s/he does, makes  
hombre man  
ingeniero engineer  
jugaba used to play  
jugar to play  
juntos together  
leer to read  
llorando raining  
lluvia rain  
marrón brown  
mesa table  
moraleja moral  
máscaras masks  
método method  
nadaba would swim  
nadar to swim  
necesitan they need  
violento violent  
nota note, s/he notes  
obtener to obtain  
paraguas umbrella  
pasado past  
pelo hair  
pregunta question  
quiere s/he wants  
ricos rich  
ropa clothing  
siempre always  
sierra saw  
sombbreros hats  
son they are  
tener to have  
tiene s/he has  
van they go  
varias several  
ven come  
viven they live

# EL CRIMEN ES MALO

Por: Samuel (15), Colorado

Hay un hombre que se llama Harry David. Él tiene 45 años, y no tiene pelo. A él le gusta leer y construir cosas. Harry es un ingeniero.

Él quiere tener pelo (pero no es posible), y quiere mucho dinero. ¿Cómo es el Sr. David? Él es interesante y divertido. Él tiene una esposa que se llama Sarah David. Secretamente, ambos son criminales y roban bancos juntos. El Sr. David es de Colorado.

En la ciudad, hace frío y está lloviendo. Muchas personas están adentro, pero otros tienen paraguas. El Sr. y la Sra. David están en un café, planeando un robo.

La Sra. David dice "no me gusta la lluvia." El Sr. David dice "¿No? ¡A mí me encanta la lluvia!" En la mesa, hay planes para robar el banco. Sarah es la esposa de Harry y ella es de Colorado también. Ella es baja y tiene el pelo marrón y ojos marrones. Ella tiene 45 años también. Ella es atlética. En el pasado ella jugaba voleibol y nadaba. A Sarah le gusta jugar videojuegos y nadar con Harry. Ella quiere una casa muy grande.

Harry y Sarah son criminales, pero criminales expertos. Ellos son profesionales y tienen un plan no-violento para robar el banco. Necesitan varias cosas para robar el banco. No necesitan pistolas porque su plan no es violento. Necesitan ropa negra y máscaras. Además, ellos necesitan una sierra. Harry va al supermercado y compra una sierra.

Harry y Sarah van al supermercado. Ellos ven ropa negra. ¡No ven máscaras! ¡Necesitan máscaras! Sarah le pregunta a una empleada, "¿Dónde están las máscaras?" La empleada dice "No tengo máscaras, pero tengo sombreros." Sarah compra los sombreros.

Ellos van al banco y roban muchos dinero y diamantes. Ahora son muy ricos. Ellos compran una casa enorme y viven felices por siempre.

La moraleja de este cuento es: si no tienes dinero, comete un crimen. ¡Los criminales tienen mucho dinero!

*Una nota de los editores: este cuento es ficticio.*

**NO** apoyamos el crimen como método para obtener dinero



# LA TÍA DE ALEJANDRO

Por: Kem (14); Aurora, IL

Alejandro tiene una tía muy misteriosa que se llama Suzan. Supuestamente, Suzan es latina. Alejandro sabe que Suzan no es un nombre latino. Alejandro también tiene un amigo que se llama Bob. Bob no es latino.

Suzan vive en San Antonio, Texas. De vez en cuando, Suzan visita la casa de Alejandro. Suzan no puede manejar un coche, así que ella viaja en un tren a las seis de la mañana. Un día, ella visita a Alejandro. Viaja a su casa en tren. Ella llega a la casa de Alejandro. Cuando llega, ella llama a un amigo. Alejandro ve que Suzan llama a Bob con su teléfono. Alejandro no sabe por qué. Él escucha la conversación. Ella le dice a Bob «Te quiero. Adiós». Él come un sándwich y tiene una idea. Alejandro corre hacia la puerta y corre a la casa de Bob.

«¡BOB! ¡BOB!» grita Alejandro.

Bob dice, «¿QUÉ? ¿Por qué estás gritando?».

Alejandro dice, «Yo tengo un secreto!».

Bob dice, «¿Qué secreto?»

Alejandro dice «¡Tengo una tía misteriosa. Y... yo creo que mi tía no es mi tía!»

Bob responde «Yo tengo una tía misteriosa también. Mi tía se llama Suzan. Ella es misteriosa pero también es fantástica. ¿Cómo se llama tu tía que supuestamente no es tu tía?».

Alejandro exclama, «¡ESPERA UN MOMENTO! Mi tía es Suzan. Suzan no es tu tía. ¡Es mi tía!».

Ellos gritan «¡Suzan!».

«¿Qué?» Suzan escucha los gritos y corre a la casa de Bob. «¡Ay caramba!» Suzan les dice a ellos cuando ve a Bob y a Alejandro.

Alejandro dice «¿Eres mi tía?».

Suzan responde en un voz baja «No, no lo soy, lo siento.»

Alejandro le pregunta a Suzan «¿Eres la tía de Bob?»

Suzan responde «Sí, lo siento. Eres un chico fantástico, pero no soy tu tía. Soy la tía de Bob.» Ella llora. Alejandro llora también. Pero Bob come una galleta y está feliz porque él tiene una tía.»

así this way

baja short

caramba shucks

come s/he eats

corre s/he runs

creo I believe

escucha s/he hears

está s/he is

galleta cookie

grita s/he shouts

gritando shouting

hacia towards

joven young

llega s/he arrives

llora s/he cries

manejar to drive

mañana tomorrow

por qué why?

puede s/he can

puerta door

qué what?

sabe s/he knows

san saint

si yes, if

siente s/he feels

supuestamente supposedly

también also

tren train

tía aunt

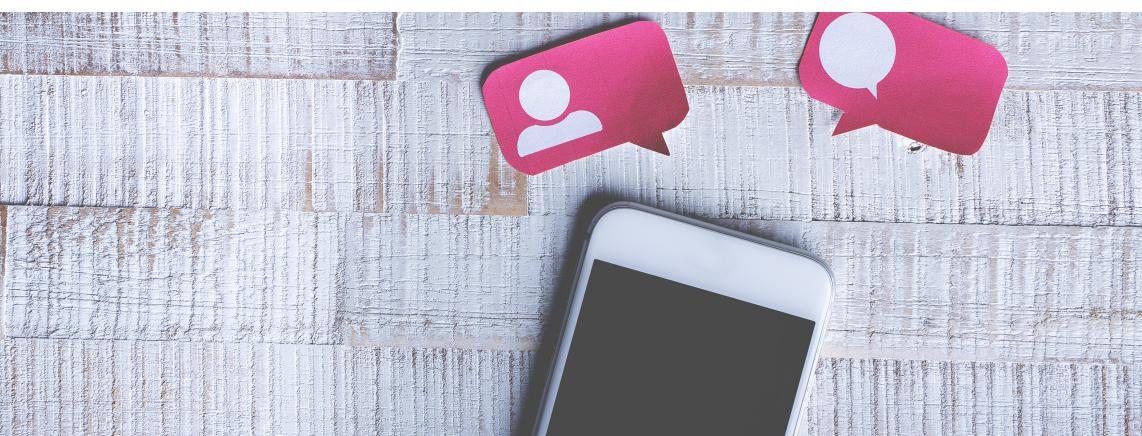
vez time

viaja s/he travels

vive s/he lives

voz voice

espera s/he waits



**aguantaba** held  
**armario** wardrobe  
**burlaron** they made fun of  
**campaña** campaign  
**carlitos**  
**chancla** flip flop  
**comprar** to buy  
**desafortunadamente** unfortunately  
**diabólico** diabolical  
**estaba** was  
**exigía** demanded  
**extinguieron** they extinguished  
**fueron** they were/went to  
**gustaba** liked  
**hacer** to do/make  
**hacían** they used to/made  
**hecha** made  
**hicieran** they would do/make  
**hubo** there was/were  
**llamaba** called  
**llamaban** they called  
**mirar** to look  
**pedazos** pieces  
**perezosos** lazy  
**preferidos** preferred  
**quehaceres** chores  
**quejó** s/he complained  
**quería** wanted  
**rompió** s/he broke  
**rosada** pink  
**secuaces** minions, followers  
**siguiente** following  
**tenía** s/he had  
**trabajar** to work

# EL DINOSAURIO SANTIAGO

Por: Karella, Sophia, Leila, Ben (16); East Lyme, CT

Santiago era un dinosaurio que le gustaba mirar los videos del Sr. Wooly.

Su madre se llamaba Juanita. Ella era muy mala. A ella no le gustaba para nada hacer los quehaceres (“dinochores”). Ella exigía que sus hijos hicieran todo.

Los hermanos se llamaban Carlitos y Magnito. Ellos eran muy perezosos. Ellos no hacían nada en casa pero su madre se los aguantaba, porque eran sus hijos preferidos. En su opinión, ellos eran perfectos. Santiago tenía que hacer todos los quehaceres. Cuando no los hacía, su madre le daba con la chancla. ¡Ella era muy violenta!

Santiago no quería hacer los quehaceres porque quería trabajar en su campaña: Santiago quería ser el presidente de Washington B.C. Tenía un plan diabólico para ganar las elecciones presidenciales. Quería darles con la chancla a todos los otros candidatos. Sus secuaces fueron a comprar una enorme chancla de color rosado. La compraron en Five Below.

Al día siguiente, Santiago les dio con la chancla a todos los otros candidatos. Pero hubo un problema. La chancla no estaba bien hecha. Se rompió en pedazos. Todos los dinosaurios se burlaron de Santiago. Santiago estaba muy triste. No los aguantaba. Habló con su madre. Se quejó del problema. Ella les dio a los otros dinosaurios con diez chanclas.

Es por eso que los dinosaurios se extinguieron.



# EL LAGARTO MONSTRUOSO

Por: Alex & Daniel; McPherson KS

**EL PRESENTE:** Hay un lagarto. No es un lagarto normal. El lagarto es muy grande y monstruoso, con dientes afilados y piel escamosa. El lagarto tiene cuatro patas, pero típicamente camina como un hombre, con dos patas. Cuando caza, el lagarto se arrastra con cuatro patas y zigzaguea como una serpiente.

Una noche oscura, hay una tormenta. El lagarto va a la casa de Betty Jenkins. Betty está sola, esperando a su esposo. Betty ve al lagarto y está muy asustada. Grita, pero en la noche tormentosa nadie la oye. Betty está sola, y ella llora. El lagarto lleva a Betty a su castillo. En su castillo, el lagarto pone a Betty en una silla. Betty llora. El lagarto no le habla pero le limpia las lágrimas. Betty no comprende por qué el lagarto no le dice nada.

**EL PASADO; DOS DÍAS ANTES:** Un científico estaba solo en su castillo y hacía experimentos. Era una noche oscura y había una tormenta. El científico quería que su experimento fuera un éxito, pero el experimento fue un fracaso. Desesperado, el científico gritó “Betty,” pero nadie lo oyó.

**EL PRESENTE:** El lagarto y Betty Jenkins están el castillo. El lagarto gruñe, pero no ferozmente. Betty ya no tiene miedo. Betty ve que el lagarto lleva una etiqueta con su nombre. ¡El nombre del lagarto es el nombre del científico! El lagarto es el científico- y el científico es el esposo de Betty! Betty llora y grita “¡Leroy, mi esposo!” El lagarto mira a Betty y le dice “Betty,” pero se escuchan las sirenas de la policía. ¡La policía está en el castillo! El lagarto corre hacia afuera, y mira a la policía. La policía le dice “¡Queremos a Betty!” El lagarto quiere atacarlos, pero Betty corre hacia afuera. Betty le grita “¡Leroy! ¡No!”... Betty escucha un disparo.



**acantilado** cliff

**afilados** sharp

**afuera** outside

**antes** before

**arrastra** s/he drags

**asustada** scared

**castillo** castle

**caza** s/he hunts

**científico** scientist

**dientes** teeth

**disparo** shot

**escamosa** scaly

**escucha** s/he listens

**esperando** waiting

**etiqueta** nametag

**éxito** success

**ferozmente** fiercely

**fracaso** failure

**fuera** outside

**grita** s/he shouts

**gruñe** s/he growls

**hacia** towards

**lagarto** lizard

**limpia** s/he cleans

**lleva** s/he wears, takes

**lágrimas** tears

**miedo** fear

**mira** s/he looks

**oscura** dark

**oye** s/he hears

**oyó** s/he heard

**patas** feet

**pone** s/he puts

**queremos** we want

**quería** s/he wanted

**quiere** s/he wants

**regrese** return

**siguen** they follow

**toma** s/he takes

**tormentosa** stormy

**amable** kind  
**anillos** rings  
**asistido** attended  
**catorce** fourteen  
**científicamente** scientifically  
**compre** buy  
**cualquier** any  
**debería** should  
**debido** due to  
**decidido** decided  
**demás** extra  
**deportiva** athletic  
**diciendo** saying  
**disponible** available  
**encuentra** s/he finds  
**gustaría** would like  
**habilidad** ability  
**hacerte** to do, make you  
**ilimitado** unlimited  
**infundida** infused  
**juega** s/he plays  
**jugado** played  
**jugador** player  
**llega** s/he arrives  
**mejoría** improvement  
**mide** s/he measures  
**minorista** retailer  
**mismo** same  
**motivado** motivated  
**noventa** ninety  
**nublado** cloudy  
**ojos** eyes  
**oye** s/he hears  
**parque** park  
**pelo** hair  
**pesa** s/he weighs  
**piensa** s/he thinks  
**pies** feet  
**probada** tried  
**proporcionarle** provide for him/her  
**pulgadas** inches  
**querido** dear  
**seleccionado** selected  
**seré** I will be  
**sido** I have been  
**siguiente** following  
**sobre** above  
**tenido** had  
**tienda** store  
**trabajador** employee  
**vello** hair  
**vende** s/he sells  
**ventaja** advantage  
**verdes** green  
**viendo** seeing  
**vive** s/he lives  
**vivido** lived  
**vi** I saw

# STEPH CURRY NECESITA 'ILIMITADO'

Por: Andy (17); Chillicothe, IL

Hay un hombre. Se llama Stephen Curry. Steph es muy decidido, motivado, y amable, pero no es atlético ni fuerte. Stephen tiene el pelo negro y no tiene mucho vello en la cara. Steph tiene ojos verdes y pocos tatuajes. Steph mide seis pies y tres pulgadas y pesa ciento noventa libras. Steph tiene treinta y un años y su cumpleaños es el catorce de marzo. Stephen Curry ha vivido en Charlotte, North Carolina, Davidson, North Carolina y Oakland, California. Steph ha asistido a Davidson College. Steph vive actualmente en Oakland, California. En Oakland, el clima es muy caliente. Sin embargo, en North Carolina es principalmente nublado. Steph juega al baloncesto en la NBA para los Golden State Warriors. Steph no es bueno en el baloncesto.

Steph ha tenido un problema. Steph ha querido ser mejor que LeBron James en el baloncesto desde que fue seleccionado en la NBA. LeBron James es el mejor jugador de baloncesto, porque tiene más anillos que Michael Jordan. LeBron James ha jugado baloncesto para los Cleveland Cavaliers, el Miami Heat y actualmente para los Los Angeles Lakers. Stephen Curry no está contento con LeBron James. Steph quiere ser mejor que LeBron en el baloncesto.

Un día, Steph está viendo TV. En la TV, ve un comercial. El comercial dice: -ILIMITADO es una nueva bebida deportiva infundida con el ADN de LeBron James que ha sido científicamente probada para hacerte mejor en el baloncesto. También, ILIMITADO es una bebida deportiva que le da una ventaja competitiva sobre todos los demás en el gimnasio o en el parque. ¡Compre su ventaja competitiva hoy mismo! ¡ILIMITADO está disponible en casi cualquier tienda minorista por solo \$19.99!- Cuando Steph oye esto, piensa: - "Si compro y bebo ILIMITADO, seré mejor que LeBron James en el baloncesto".-

Al día siguiente, Steph va a Walmart. En Walmart, Steph encuentra a un trabajador. Steph ve al trabajador y dice: -Hola, tengo un problema. Me gustaría ser mejor en el baloncesto que LeBron James pero no soy buen jugador de baloncesto en lo absoluto. Ví un comercial sobre una bebida deportiva llamada ILIMITADO. ¿Venden ILIMITADO en Walmart?- El trabajador responde diciendo: - "Sí, Walmart vende ILIMITADO. ILIMITADO debería proporcionarle la habilidad que necesita para ser mejor que LeBron James en el baloncesto".- Steph está encantado de escuchar esto y compra ILIMITADO en Walmart.

Cuando Steph llega a casa, se bebe el ILIMITADO. Después de beberlo, Steph va al gimnasio y juega al baloncesto. Steph inmediatamente nota una mejoría y piensa que es mucho mejor que LeBron James ahora. Stephen Curry está muy feliz debido a la bebida ILIMITADO.



## LOS FINALES DE LA NBA

Por: "Kevin Durant" (30); Oakland, CA

La NBA es una asociación de básquetbol. Los jugadores son muy buenos. En 2019, los Warriors (en español, los "Guerreros") ganaron el campeonato de la NBA. Los Warriors son un equipo de baloncesto profesional de Oakland, California. Tienen 6 campeonatos en la NBA. En el partido final, le ganaron a los Cavaliers (en español, los "Caballeros"). Ganaron 4 a 0. Los mejores jugadores en el partido fueron Klay Thompson, Steph Curry, Kevin Durant, Lebron James, Kevin Love y J.R. Smith. Los entrenadores de los equipos fueron Steve Kerr (los Warriors), y Tyronn Lue (los Cavaliers). Los Cavaliers lo intentaron pero no pudieron detener a los Guerreros defensivos y ofensivos. El jugador más valioso de la fase final fue Kevin Durant, quien tuvo 28.8 puntos, 10.8 rebotes y 7.5 asistencias. En los playoffs, Lebron James tuvo 748 puntos, Draymond Green tuvo 222 rebotes, Lebron James tuvo 198 asistencias, y Lebron James tuvo 5.2.

**asistencias** assists

**asociación** association

**baloncesto** basketball

**caballeros** gentlemen

**campeonatos** championships

**defensivos** defensive

**detener** to stop

**entrenadores** coaches

**equipo** team

**fase** phase

**fue** s/he was, went

**ganaron** they won

**guerreros** warriors

**intentaron** they tried

**jugador** player

**ofensivos** offensive

**partido** game

**pudieron** they could

**puntos** points

**rebotes** rebounds

**tuvo** s/he had

**valioso** valuable

**afera** s/he holds on to  
**alrededor** around  
**amarillo** yellow  
**aquí** here  
**busca** s/he looks for  
**calle** street  
**cambiando** changing  
**comienza** s/he/it begins  
**corre** s/he runs  
**cuidarlo** take care of him  
**desaparecer** disappear  
**despacito** slowly  
**desvaneciéndose** disappearing  
**dios** god  
**disponible** available  
**empieza** s/he/it begins  
**encantan** loves  
**encontrado** found  
**encontrar** to find  
**encuentra** s/he finds  
**encuentro** I encounter/I find  
**entre** between  
**esperanza** hope  
**extraño** strange/I miss  
**feliz** happy  
**fue** went/was  
**ganas** the urge  
**hacer** to do/make  
**hacia** towards  
**irse** to leave  
**izquierda** left  
**jaula** cage  
**joven** young  
**lentamente** slowly  
**lindo** pretty  
**llamada** call  
**llamando** calling  
**llegan** they arrive  
**llevar** to carry/to wear  
**llorando** crying  
**mascota** pet/mascot  
**mira** s/he looks  
**mismo** same  
**mundo** world  
**necesite** s/he would need  
**ninguna** none  
**nueva** new  
**pasear** to go for a walk  
**perderlo** to lose it/him  
**piensa** s/he thinks  
**pregunta** s/he asks, question  
**primero** first  
**puede** s/he can  
**regresan** they come back  
**sonríe** s/he smiles  
**suspira** s/he sighs  
**veces** times  
**voy** I go  
**vuelta** turn

# ENTRE DOS MUNDOS

Por: Gabby y Corinne (12); Hockessin, Delaware

Un día en el zoológico, una joven niña llamada Esperanza ve a un lindo camaleón en una jaula. Muy emocionada, ella corre hacia la jaula y ve que él está disponible para ser adoptado. Ella quiere adoptarlo.

Ella da la vuelta y le pregunta a su mamá si puede adoptarlo. Su mamá responde «Sí, pero solamente si tú eres super responsable. Tú tienes que cuidarlo y hacer todo lo que él necesite. El camaleón es tu responsabilidad, mi hija.»

«Sí» Esperanza promete. «Yo voy a cuidarlo y caminar con él todos los días.»

Esperanza y su mamá se regresan a la casa en su carro amarillo con la nueva mascota. A Esperanza le encantan los colores y por eso nombra al camaleón de muchos colores 'Roy G. Biv.'

Unos minutos después, Esperanza y Roy llegan a la casa. Cuando llegan a la casa, ella decide llevar a Roy a pasear. Primero Esperanza y Roy caminan al parque. Roy empieza a desaparecer, cambiando de color poco a poco. ¡Qué extraño! Esperanza lo busca, pero no lo encuentra. Ella mira por todas partes, pero no encuentra a Roy en ninguna parte. Esperanza comienza a preocuparse. Ella corre a la casa.

«¡Mamá!» Esperanza grita «¡No encuentro a Roy!»

Mamá dice «¡Ay dios mío! ¿Dónde está?»

Esperanza exclama «¡No sé!»

Su mamá dice «Esperanza, ¿cómo puedes perderlo?»

«Mamá, lo siento. No fue mi intención.»

Mamá suspira «No sé qué hacer.»

Durante la conversación entre madre e hija, Roy está en el mundo de los espíritus. Él mira alrededor pero no puede encontrar a Esperanza. Él comienza a preocuparse. Roy mira a su izquierda y ve a otro camaleón. Muy lentamente, Él camina hacia el camaleón. «Hola» dice Roy «Me llamo Roy.»

«¿Por qué estás aquí?» pregunta el otro camaleón. «No me gusta tu aspecto.»

¡Roy se ha encontrado a sí mismo en el mundo normal! Él ve a Esperanza corriendo por la calle, llorando y llamando su nombre. Él camina despacito hacia Esperanza. Cuando ella lo ve, Esperanza sonríe y corre hacia Roy. Roy se siente él mismo desvaneciéndose, pero él sólo está feliz de irse. Ella está muy feliz al ver a Roy. A veces, Roy tiene ganas de desvanecerse a otros colores, pero él piensa en Esperanza y se aferra a su familia.



# CRÉDITOS

Esta publicación no hubiera sido posible  
sin la ayuda de los siguientes voluntarios:

Alvaro

Ana

Sara

Valerie Guarino

Luisa Meyer

Maritza

Monica Morana

Marlene Culpepper

Jennifer Ort

Laura Torres Rubio

Jill Dugan

Marnelly Gualito

Monica Morana

Marlene Culpepper